

# OPTIMUS

Crux Lite™

Crux Lite Piezo™

Elektra FE Cook System™

Canister mounted stove for outdoor use



OPTIMUS | COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

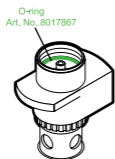
PT

PL

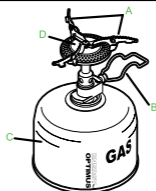
CZ

RU

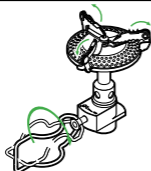
**FIGURE [1]**



**FIGURE [2]**



**FIGURE [3]**



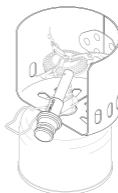
**FIGURE [4]**



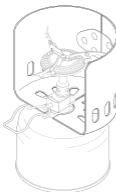
**FIGURE [5]**



**FIGURE [6]**



**FIGURE [7]**



Ten palnik został zaprojektowany dla fanów sportów outdoorowych i jest przeznaczony wyłącznie do gotowania – nigdy nie używaj tego palnika w innym celu.

**WAŻNE:** W tej instrukcji obsługi stosowane są określenia **NIEBEZPIECZEŃSTWO**, **OSTRZEŻENIE** i **UWAGA** w celu wskazania na możliwość zaistnienia zagrożenia dla bezpieczeństwa. Należy przeczytać wszystkie informacje uważnie i zastosować się do zalecanych środków ostrożności. Należy się upewnić, że informacje zawarte w tej instrukcji obsługi są zrozumiałe przed użyciem palnika. Nigdy nie wolno zezwalać dzieciom lub osobom upośledzonym umysłowo na używanie tego palnika.



## UWAGA

Wycieki gazu są wysoce łatwopalne

Jeśli poczujesz gaz:

- Nie próbuj zapalić palnika;
- Zgaś wszystkie źródła otwartego ognia;
- Odłącz palnik od pojemnika z gazem.



## OSTRZEŻENIE

Nie należy przechowywać lub używać benzyny oraz innej cieczy z łatwopalnymi oparami w pobliżu tego palnika.

# BEZPIECZEŃSTWO PRZED WSZYSTKIM

---

## NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Jeśli palnik jest używany w sposób nieodpowiedni, może spowodować pożar, wybuch lub zatrucie tlenkiem węgla. Proszę zachować tę instrukcję obsługi w bezpiecznym miejscu w celu użycia w przyszłości.**

- Wszelkie pytania należy kierować do: Katadyn Products Inc. Szwajcaria, Tel. +41 44 839 21 11, [customerservice@katadyn.ch](mailto:customerservice@katadyn.ch)

## NIEBEZPIECZEŃSTWO

**Ten palnik wykorzystuje pojemnik zawierający ciekły gaz pod ciśnieniem (LPG), który jest wysoce łatwopalny i wybuchowy. Nieodpowiednie lub niebezpieczne obchodzenie się może skutkować poważnymi obrażeniami lub nawet śmiercią.**

- Tylko do użytku na świeżym powietrzu.
- Palnik Optimus Crux Lite został zaprojektowany do współpracy z kartuszami gazowymi firmy Optimus zawierającymi 50% Butanu / 25% Izobutanu / 25% Propanu, z gwintem spełniającym standard EN 417 (maks. 450g). Stosowanie innych typów pojemników gazem może być niebezpieczne.
- Należy upewnić się za pomocą słuchu oraz węchu, że nie ma nieszczelności. LPG jest niewidoczny i może być bezzapachowy, gdyż zawarta w nim substancja zapachowa może z czasem stracić swoje właściwości. W rezultacie przecieki nie zawsze mogą być wykryte za pomocą zapachu.
- Jeśli zachodzi podejrzenie przecieku, należy odstąpić od używania palnika oraz danego pojemnika. W celu zlokalizowania i powstrzymania wycieku należy przenieść

palnik w dobrze wentylowane miejsce na otwartym powietrzu z dala od źródeł zapłonu. Należy upewnić się, że połączenie palnika z kartuszem jest bezpieczne i szczelne.

## OSTRZEŻENIE

**Niebezpieczeństwo pożaru lub wybuchu w przypadku stosowania ognia do wykrycia przecieków gazu.**

- Nieszczelność należy wykrywać jedynie za pomocą wody z mydłem. Nie wolno próbować wykryć przecieków przy pomocy płomienia.
- Przed podłączeniem do palnika nowego kartusza z gazem należy sprawdzić uszczelki. Nie należy używać palnika w przypadku, kiedy uszczelki są uszkodzone lub zużyte.

### ILUSTRACJA [1]

**W przypadku wystawienia kartusza z gazem na działanie wysokiej temperatury, kartusz może wybuchnąć lub rozszczelnić się.**

- Palnik oraz pojemnik z gazem należy trzymać z dala od źródeł ciepła.
- Należy postępować zgodnie ze wszelkimi ostrzeżeniami na kartuszu z gazem, które dotyczą użytkowania oraz przechowywania.
- Nie należy mocować oraz rozłączać kartusza w pobliżu źródeł wysokiej temperatury, otwartego ognia, bezpośredniego światła słonecznego, lub innych źródeł zapłonu lub kiedy temperatura kartusza przekracza 50°C.
- Należy stosować jedynie pojemniki z paliwem przeznaczone do stosowania z tym palnikiem.

## INSTRUKCJA UŻYTKOWA

Przed użyciem palnika Optimus Crux Lite należy przeczytać całą instrukcję obsługi. W celu zminimalizowania ryzyka poważnych obrażeń lub nawet śmierci należy przestrzegać

instrukcji oraz ostrzeżeń zawartych w tej instrukcji obsługi. Należy stosować palnik jedynie zgodnie z opisami.

## ILUSTRACJA [2]


- A:** Wsporniki podstawki
- B:** Zawór kontrolny
- C:** Pojemnik z gazem
- D:** Palnik

## SPECYFIKACJA TECHNICZNA:

**Paliwo:** Pojemnik z gazem Butan / Propan / Izobutan, zgodny z certyfikatem EN 417 (maks. 450g) **Waga:** 72g (2.5 oz)

**Wymiary po złożeniu:** 71mm (2.8 in)/ Ø 57mm (2.2 in) **Moc:** 3000 W / 10200 BTU **Czas Palenia:** do 90 minut przy pełnym otwarciu (kartusz 230g) **Czas doprowadzenia do wrzenia:** Nawet 3 minuty w zależności od klimatu, wysokości, etc.

**Rozmiar wtrysku:** 0.32 mm **EN 521:2006** **Kategoria:** ciśnienie bezpośrednie –mieszanka butan/ propan.

 CE-048BN – 0045

## 1 MONTOWANIE PALNIKA

---

1. Rozłóż rączkę zaworu kontrolnego i upewnij się, że jest on w pełni zamknięty. **ILUSTRACJA [3]**
2. Rozłóż podpórki palnika. **ILUSTRACJA [3]**
3. Upewnij się, że uszczelka nie jest uszkodzona przed podłączeniem kartusza.

## 2 PODŁĄCZANIE PALNIKA DO POJEMNIKA Z GAZEM

---

1. Przytrzymaj obudowę zaworu i mocno przykręć kartusz do adaptera obracając go odwrotnie do ruchu wskazówek zegara **ILUSTRACJA [4]** Należy dokręcać jedynie dłońią i uważać aby nie uszkodzić gwintu podczas podłączania

pojemnika z gazem.

2. Podczas podłączania palnika zawsze należy trzymać kartusz w pozycji pionowej.
3. Upewnij się, że palnik jest wkręcony aż do dolnej części gwintu.
4. Należy upewnić się, że palnik i kartusz są w stabilnej pozycji horyzontalnej, tak aby nie wywróciły się.
5. Należy zachować dużo wolnej przestrzeni wokół palnika –przynajmniej 1,25 m z każdego boku i 1,5 m od góry.



## **OSTRZEŻENIE**

**Ryzyko popażeń lub poważnych obrażeń w wyniku przecieku gazu.**

- Nie należy odpalać palnika po usłyszeniu syczącego dźwięku lub poczuciu zapachu gazu po tym jak kartusz został podłączony do palnika. Gaz został zmieszany z substancją zapachową. Nigdy nie należy korzystać z palnika od którego czuć gaz.
- Nie należy używać palnika, kiedy jest uszkodzony lub niesprawny.
- Nigdy nie należy zbyt mocno dokręcać pojemnika z gazem. Zbyt mocne przykręcenie może uszkodzić palnik lub kartusz i spowodować wyciek gazu
- Należy zachować najwyższą ostrożność podczas używania palnika w temperaturach poniżej zera. W niskich temperaturach uszczelki mogą zeszywnieć i powodować wyciek gazu.
- Należy zawsze sprawdzać czy nie nastąpił wyciek paliwa przed i po zapaleniu palnika.
- Należy trzymać dzieci w odległości większej niż 3 m od palnika i paliwa.
- Należy trzymać łatwopalne tkaniny (takie jak odzież outdoorowa, śpiwory, namioty, etc.) z dala od palnika.
- Nigdy nie wolno zostawiać palnika bez nadzoru
- W przypadku zaistnienia konieczności wymiany kartusza, należy postępować zgodnie z krokami 1-4 opisanymi w tej instrukcji

## 3 UŻYWANIE PALNIKA DO GOTOWANIA

1. Należy odkręcić zawór kontrolny w lewą stronę o około jeden obrót, a następnie odpalić palnik. **ILUSTRACJA [5]** Płomienie powinny utworzyć pełny krąg, a ogień powinien mieć odcień przeważnie niebieski i powinien palić się równym, spokojnym płomieniem.
2. Regulując zawór kontrolny można uzyskać pożądanej wysokości płomień
3. Słaby płomień może sygnalizować wyczerpywanie się gazu lub zbyt niską temperaturę kartusza. Należy wyłączyć palnik i pozwolić mu ostygnąć. Przed wymianą kartusza należy upewnić się, że nie ma w pobliżu żadnych otwartych źródeł ognia.
4. Elementy palnika mogą być bardzo rozgrzane. Należy trzymać palnik poza zasięgiem dzieci, osób niepełnosprawnych umysłowo oraz zwierząt.



### OSTRZEŻENIE

#### Przegrzanie oraz groźba wybuchu

- Nigdy nie należy umieszczać kartusza wewnątrz osłony przeciwwiatrowej
- Nigdy nie należy rozkładać osłony przeciwwiatrowej po odpaleniu palnika
- Stałe materiały łatwopalne nie mogą znajdować się bliżej niż 1,25 m od góry i 1 m po bokach zapalonego lub odpalanego.
- Płynne i gazowe materiały łatwopalne nie mogą się znajdować bliżej niż 8 metrów od góry lub boków zapalonego lub odpalanego palnika.
- Nigdy nie wolno odpalać palnika po tym jak zawór kontrolny pozostawał przez dłuższy czas otwarty. Jeśli zawór kontrolny pozostawał otwarty, należy natychmiast go zamknąć i dokładnie przewietrzyć dane miejsce przed przystąpieniem do odpalenia palnika. Nie przewentylowanie może prowadzić do wybuchu.
- Nigdy nie należy używać naczyń kuchennych o średnicy większej niż 220 mm. Naczynie wraz z jedzeniem nie może ważyć w sumie więcej niż 2 kg.



- Nigdy nie należy umieszczać koło siebie i użytkować 2 lub więcej palników
- Nigdy nie należy kłaść na palniku pustego lub suchego naczynia do gotowania.

## 4 WYŁĄCZANIE, SCHŁADZANIE I PAKOWANIE PALNIKA

---

1. Po wyłączeniu kuchenki należy dokładnie upewnić się, że płomień został całkowicie wygaszony.
2. Należy poczekać, aż palnik całkowicie ostygnie.
3. Należy odłączyć kartusz z gazem.
4. Normalną rzeczą jest krótki syk i ulotnienie się niewielkiej ilości gazu przy odkręcaniu kartusza.
5. Należy złożyć podpórki i umieścić w woreczku transportowym.



### UWAGA!

**Niebezpieczeństwo poparzeń w wyniku nieprawidłowej obsługi i przechowywania.**

Przechowywanie kartuszy z gazem w pobliżu źródeł gorąca lub zapłonu lub przy temperaturze przekraczającej 50°C może skutkować wybuchem kartusza

Nigdy nie należy przenosić płonącego lub rozgrzanego palnika. Przed przeniesieniem należy pozwolić palnikowi schłodzić się przez minimum 10 minut.

Nigdy nie należy transportować lub chować palnika podłączonego do kartusza z gazem.

Zawsze należy przechowywać kartusz z gazem w dobrze wentylowanych pomieszczeniach z dala od źródeł gorąca lub zapłonu, takich jak: piecyki grzewcze, kuchenki, paleniska, lub miejscach o temperaturze przekraczającej 50°C.

## 5 UTRZYMANIE I KONSERWACJA

---

Przed każdym zastosowaniem należy uważnie sprawdzić pierścień mocujący palnik do kartusza. **ILUSTRACJA [1]** Może dojść do przecieku, jeśli uszczelki nie znajdują się w stosownej pozycji, są zużyte lub zniszczone. Uszczelkę należy wymieniać poprzez podważenie jej za pomocą narzędzia takiego jak tępy koniec igły do szycia. Nigdy nie należy stosować ostrych narzędzi, które mogą uszkodzić powierzchnię uszczelki. Nową uszczelkę należy dokładnie i ostrożnie dopasować tak aby uniknąć jakichkolwiek uszkodzeń. W tym celu należy stosować jedynie oryginalne uszczelki Optimus O-Ring (produkt nr 8017867). Nie wolno modyfikować palnika w żaden sposób.

### Uzupełnienie dla Crux Light Piezo (8018914) i Elektra FE Cook set (8018921)

---

**Twój palnika Crux Lite zawiera zapalnik Piezo.**

Żeby zapalić palnik, otwórz zawór kontrolny i umieść zapalnik blisko palnika. Upewnij się, że jest skierowany w górę. Naciśnij zielony guzik, by wytworzyć iskrę, która zapali palnik.

**ILUSTRACJA [6]** Naciśnij kilka razy, jeśli zapłon nie nastąpi od natychmiast. Należy pamiętać, że układy zapłonowe Piezo nie są niezawodne na wysokościach powyżej 2000m.



## OSTRZEŻENIE

**Ryzyko poparzeń i poważnych obrażeń w wyniku nieprawidłowej obsługi.**

- Nigdy nie wolno trzymać twarzy lub żadnej innej części ciała nad palnikiem podczas odpalania lub gotowania, bo może to spowodować poważne obrażenia.

## Uzupełnienie dla zestawu Elektra FE Cook set (8018921):

---

W celu zwiększenia efektywności i wydajności palnika, twój zestaw zawiera również garnek Terra Weekend i osłonę przeciwwiatrową. W celu użycia osłony, należy lekko zagiąć na zewnątrz obydwie końcówki. Następnie przypiąć do szyi zaworu kartusza przy pomocy otworu w dolnej części osłony. Należy upewnić się, że osłona jest poprawnie zamocowana i ustawić ją w odpowiednim kierunku (najlepszym do zablokowania wiatru). Upewnij się, że uchwyt sterujący jest łatwo dostępny **ILUSTRACJA [7]** . Zaleca się używanie osłony tylko z palnikami Optimus Crux i Crux Lite i kartuszami Optimus.



### **OSTRZEŻENIE**

**Ryzyko poparzeń i poważnych obrażeń w wyniku nieprawidłowej obsługi**

- Upewnij się, że palnik jest bezpiecznie dokręcony do kartusza z gazem przed zamontowaniem osłony przeciwwiatrowej.
- Należy zawsze mocować osłonę przed zapaleniem palnika.
- Nigdy nie wolno używać naczynia szerszego niż 13 w połączeniu z osłoną Optimus Clip-on.
- Zawsze zachowuj około 10mm przerwy pomiędzy garnkiem i osłoną, by zapobiec przegrzaniu.
- Nigdy nie używaj osłony przeciwwiatrowej w połączeniu z palnikiem, jeśli płomień skierowane są na boki.
- Nigdy nie należy kłaść na palniku pustego lub suchego naczynia do gotowania (**Dotyczy do także Crux Lite Solo Cook system (8016164)**).

Jeśli któreś z instrukcji nie są jasne, zachodzą jakieś wątpliwości co do palnika, części zamiennych lub napraw, należy skontaktować się z:

**Katadyn Products Inc.**  
**Pfäffikerstrasse 37**  
**8310 Kempthal**  
**Switzerland**  
**+41 44 839 21 11**  
**customerservice@katadyn.ch**  
**www.optimusstoves.com**

### **OGRANICZONA GWARANCJA**

Optimus niniejszym gwarantuje pierwotnemu nabywcy niniejszego palnika na okres dwóch lat, że urządzenie to jest wolne od wad materiałowych i wykonania. Niniejsza gwarancja może być uznana jedynie po przedłożeniu dowodu zakupu. Niniejsza gwarancja nie dotyczy uszkodzeń powstałych w wyniku wypadków, nieodpowiedniego obchodzenia się z urządzeniem lub jego modyfikacji.

W przypadku wystąpienia problemów z palnikiem Optimus Vega należy skontaktować się z dystrybutorem lub z firmą Katadyn. Przed zwrotem produktu należy oczyścić go z jedzenia i brudu. Więcej informacji można uzyskać u dystrybutora lub Katadyn Products Inc., Szwajcaria, nr. tel. +41 44 839 21 11 lub pod e-mailem customerservice@katadyn.ch.

Niniejsza gwarancja przyznaje użytkownikowi określone prawa, jednak w zależności od kraju lub stanu użytkownik może posiadać również inne prawa dodatkowe.

Więcej informacji o innych naszych produktach na [www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com)

**Oczyszczanie wody: [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com).**